

**Las celebraciones**

el aniversario (de bodas)	(wedding) anniversary
la boda	wedding
el cumpleaños	birthday
el día de fiesta	holiday
la fiesta	party
el/la invitado/a	guest
la Navidad	Christmas
la quinceañera	young woman celebrating her fifteenth birthday
la sorpresa	surprise
brindar	to toast (drink)
celebrar	to celebrate
divertirse (e:i)	to have fun
invitar	to invite
pasarlo bien/mal	to have a good/bad time
regalar	to give (a gift)
reírse (e:i)	to laugh
relajarse	to relax
sonreír (e:i)	to smile
sorprender	to surprise

Los postres y otras comidas

la botella (de vino)	bottle (of wine)
el champán	champagne
los dulces	sweets; candy
el flan (de caramelo)	baked (caramel) custard
la galleta	cookie
el helado	ice cream
el pastel (de chocolate)	(chocolate) cake; pie
el postre	dessert

More activities

LM
p. 54**Las relaciones personales**

la amistad	friendship
el amor	love
el divorcio	divorce
el estado civil	marital status
el matrimonio	marriage
la pareja	(married) couple; partner
el/la recién casado/a	newlywed
casarse (con)	to get married (to)
comprometerse (con)	to get engaged (to)
divorciarse (de)	to get divorced (from)
enamorarse (de)	to fall in love (with)
llevarse bien/mal (con)	to get along well/badly (with)
odiar	to hate
romper (con)	to break up (with)
salir (con)	to go out (with); to date
separarse (de)	to separate (from)
tener una cita	to have a date; to have an appointment

casado/a	married
divorciado/a	divorced
juntos/as	together
separado/a	separated
soltero/a	single
viudo/a	widower/widow

Las etapas de la vida

la adolescencia	adolescence
la edad	age
las etapas de la vida	the stages of life
la juventud	youth
la madurez	maturity; middle age
la muerte	death
el nacimiento	birth
la niñez	childhood
la vejez	old age

cambiar (de)	to change
graduarse (de/en)	to graduate (from/in)
jubilarse	to retire (from work)
nacer	to be born

Palabras adicionales

la alegría	happiness
el beso	kiss
conmigo	with me
contigo	with you
¡Felicitaciones!	Congratulations!
¡Feliz cumpleaños!	Happy birthday!

Expresiones útiles

See page 305.

En el consultorio 10

**A PRIMERA VISTA**

- ¿Están en una farmacia o en un hospital?
- ¿La mujer es médica o dentista?
- ¿Qué hace ella, una operación o un examen médico?
- ¿En qué etapa de la vida está la paciente?

Communicative Goals**You will learn how to:**

- Describe how you feel physically
- Talk about health and medical conditions

pages 332–335

- Health and medical terms
- Parts of the body
- Symptoms and medical conditions
- Health professions

pages 336–339

While out with a friend, Jimena comes down with a bug. Despite medical remedies from friends and family, she still needs to see a doctor.

pages 340–341

- Health services in Spanish-speaking countries
- Healers and shamans

pages 342–357

- The imperfect tense
- The preterite and the imperfect
- Constructions with *se*
- Adverbs
- Recapitulación

pages 358–365

- Lectura:** An interview with Carla Baron
Escritura: A past experience
Escuchar: A phone conversation
En pantalla: A public service ad
Flash cultura: A video about hospitals in Argentina
Panorama: Costa Rica



En el consultorio

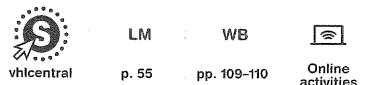
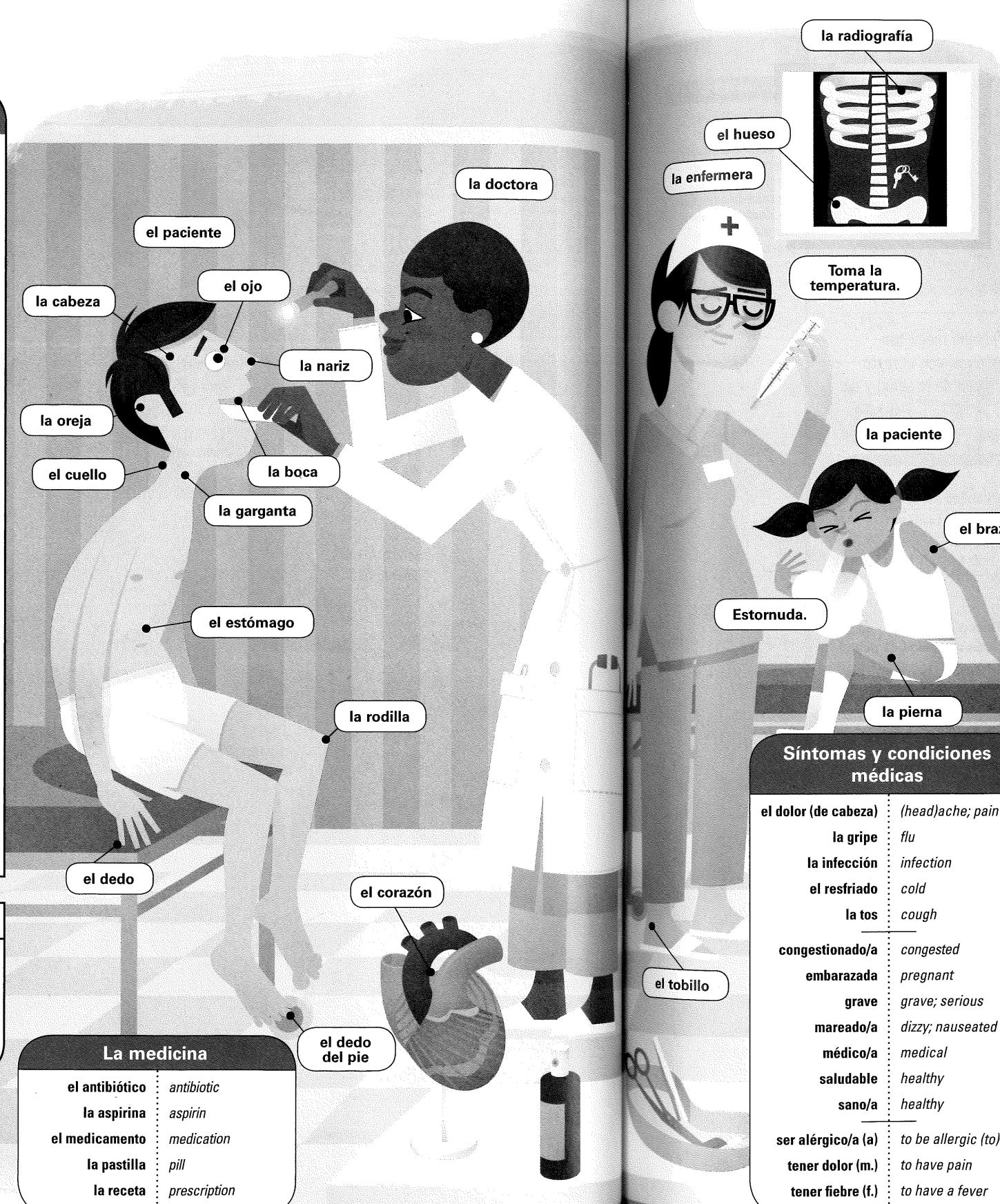
Más vocabulario

la clínica	clinic
el consultorio	doctor's office
el/la dentista	dentist
el examen médico	physical exam
la farmacia	pharmacy
el hospital	hospital
la operación	operation
la sala de emergencia(s)	emergency room
el cuerpo	body
el oído	(sense of) hearing; inner ear
el accidente	accident
la salud	health
el síntoma	symptom
caerse	to fall (down)
darse con dolor (o:ue)	to bump into; to run into to hurt
enfermarse	to get sick
estar enfermo/a	to be sick
lastimarse (el pie)	to injure (one's foot)
poner una inyección	to give an injection
recetar	to prescribe
romperse (la pierna)	to break (one's leg)
sacar(se) un diente	to have a tooth removed
sufrir una enfermedad	to suffer an illness
torcerse (o:ue) (el tobillo)	to sprain (one's ankle)
tosir	to cough

Variación léxica

gripe	↔	gripa (Col., Gua., Méx.)
resfriado	↔	catarro (Cuba, Esp., Gua.)
sala de	↔	sala de urgencias
emergencia(s)	↔	(Arg., Col., Esp., Méx.)
romperse	↔	quebrarse (Arg., Gua.)

More activities

LM
p. 55WB
pp. 109-110Online
activities

Síntomas y condiciones médicas

el dolor (de cabeza)	(head)ache; pain
la gripe	flu
la infección	infection
el resfriado	cold
la tos	cough
congestionado/a	congested
embarazada	pregnant
grave	grave; serious
mareado/a	dizzy; nauseated
médico/a	medical
saludable	healthy
sano/a	healthy
ser alérgico/a (a)	to be allergic (to)
tener dolor (m.)	to have pain
tener fiebre (f.)	to have a fever

Práctica

1

Escuchar Escucha las preguntas y selecciona la respuesta más adecuada.



- a. Debes ir a la farmacia.

- b. No fui a la clase porque estaba (*I was*) enfermo.

- c. Me caí la semana pasada jugando al tenis.

- d. Tengo dolor de cabeza y fiebre.

- e. Porque tengo gripe.

- f. Sí, tengo mucha tos por las noches.

- g. Lo llevaron directamente a la sala de emergencia.

- h. No sé. Todavía tienen que tomarme la temperatura.

1. _____ 3. _____ 5. _____ 7. _____

2. _____ 4. _____ 6. _____ 8. _____

2

¿Cierto o falso? Indica si las oraciones sobre la conversación que vas a escuchar son **ciertas** o **falsas**.



Cierto Falso

1. El doctor habla con su paciente por teléfono.

2. El doctor le receta pastillas a la paciente.

3. La paciente estornuda mucho.

4. El doctor piensa que la paciente tiene un resfriado.

5. La paciente tiene dolor de cabeza.

6. La enfermera le pone una inyección a la paciente.

3

Completar Completa las oraciones con una palabra de la misma familia de la palabra subrayada. Usa la forma correcta de cada palabra.

modelo

Si tienes buena salud, eres una persona saludable.

1. Cuando oyes algo, usas el _____.

2. ¿Vas al _____ para consultar al médico?

3. ¿Alguien _____? Creo que oí un estornudo (sneeze).

4. No puedo arrodiarme (kneel down) porque me lastimé la _____ en un accidente de coche.

5. Cuando te enfermas, te sientes _____ y necesitas ir al consultorio para ver a la _____.

6. Si te rompes un diente, vas al _____.

4

Contestar Mira el dibujo y contesta las preguntas.



1. ¿Qué hace la enfermera?

2. ¿Qué hay en la pared (wall)?

3. ¿Qué hace la doctora?

4. ¿Qué hace el paciente?

5. ¿A quién le duele la garganta?

6. ¿Qué tiene la paciente?

5

Asociaciones Trabajen en parejas para identificar las partes del cuerpo que ustedes asocian con estas actividades.

modelo

nadar

Estudiante 1: Usamos los brazos para nadar.**Estudiante 2:** Usamos las piernas también.

1. hablar por teléfono
2. conducir
3. correr en el parque
4. escuchar música
5. ver una película
6. toser
7. llevar zapatos
8. comprar perfume
9. estudiar biología
10. comer pollo asado

6

Cuestionario Contesta el cuestionario seleccionando las respuestas que reflejen mejor tus experiencias. Suma (*Add*) los puntos de cada respuesta y anota el resultado. Después, con el resto de la clase, compara y analiza los resultados del cuestionario y comenta lo que dicen de la salud y de los hábitos de todo el grupo.

¿Tienes buena salud?

27–30 puntos	Salud y hábitos excelentes
23–26 puntos	Salud y hábitos buenos
22 puntos o menos	Salud y hábitos problemáticos

1. ¿Con qué frecuencia te enfermas? (resfriados, gripe, etc.)
Cuatro veces por año o más. (1 punto)
Dos o tres veces por año. (2 puntos)
Casi nunca. (3 puntos)
2. ¿Con qué frecuencia tienes dolores de estómago o problemas digestivos?
Con mucha frecuencia. (1 punto)
A veces. (2 puntos)
Casi nunca. (3 puntos)
3. ¿Con qué frecuencia sufres de dolores de cabeza?
Frecuentemente. (1 punto)
A veces. (2 puntos)
Casi nunca. (3 puntos)
4. ¿Comes verduras y frutas?
No, casi nunca como verduras ni frutas. (1 punto)
Sí, a veces. (2 puntos)
Sí, todos los días. (3 puntos)
5. ¿Eres alérgico/a a algo?
Sí, a muchas cosas. (1 punto)
Sí, a algunas cosas. (2 puntos)
No. (3 puntos)
6. ¿Haces ejercicios aeróbicos?
No, casi nunca hago ejercicios aeróbicos. (1 punto)
Sí, a veces. (2 puntos)
Sí, con frecuencia. (3 puntos)
7. ¿Con qué frecuencia te haces un examen médico?
Nunca o casi nunca. (1 punto)
Cada dos años. (2 puntos)
Cada año y/o antes de empezar a practicar un deporte. (3 puntos)
8. ¿Con qué frecuencia vas al dentista?
Nunca voy al dentista. (1 punto)
Sólo cuando me duele un diente. (2 puntos)
Por lo menos una vez por año. (3 puntos)
9. ¿Qué comes normalmente por la mañana?
No como nada por la mañana. (1 punto)
Tomo una bebida dietética. (2 puntos)
Como cereal y fruta. (3 puntos)
10. ¿Con qué frecuencia te sientes mareado/a?
Frecuentemente. (1 punto)
A veces. (2 puntos)
Casi nunca. (3 puntos)

AYUDA

Remember that in Spanish, parts of the body are usually referred to with an article and not a possessive adjective: **Me duelen los pies**. The indirect object pronoun **me** is used to express the concept of *my*.

7

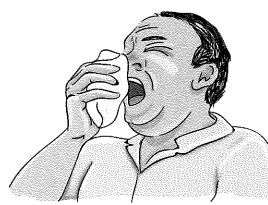
Comunicación

¿Qué les pasó? Trabajen en un grupo de dos o tres personas. Hablen de lo que les pasó y de cómo se sienten las personas.

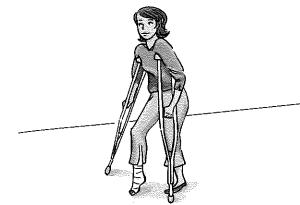
1. Pilar



2. Francisco



3. Adela



4. Félix



5. Cristina



6. Pedro



8

Un accidente Cuéntale a un(a) compañero/a de un accidente o una enfermedad que tuviste. Incluye información que conteste estas preguntas.

- ✓ ¿Qué ocurrió?
- ✓ ¿Dónde ocurrió?
- ✓ ¿Cuándo ocurrió?
- ✓ ¿Cómo ocurrió?
- ✓ ¿Quién te ayudó y cómo?
- ✓ ¿Tuviste algún problema después del accidente o después de la enfermedad?
- ✓ ¿Cuánto tiempo tuviste el problema?

9

Crucigrama Tu profesor(a) les va a dar a ti y a un(a) compañero/a un crucigrama (*crossword*) incompleto. Tú tienes las palabras que necesita tu compañero/a y él/ella tiene las palabras que tú necesitas. Tienen que darse pistas para completarlo. No pueden decir la palabra necesaria; deben utilizar definiciones, ejemplos y frases.

modelo**10 horizontal:** La usamos para hablar.**14 vertical:** Es el médico que examina los dientes.

¡Qué dolor!

Jimena no se siente bien y tiene que ir al doctor.



Video

ELENA ¿Cómo te sientes?

JIMENA Me duele un poco la garganta. Pero no tengo fiebre.

ELENA Creo que tienes un resfriado. Te voy a llevar a casa.

ELENA ¿Don Diego ya fue a la farmacia? ¿Cuánto tiempo hace que lo llamaste?

JIMENA Hace media hora. Ay, qué cosas, de niña apenas me enfermaba. No perdí ni un solo día de clases.

ELENA Yo tampoco.

ELENA Nunca tenía resfriados, pero me rompí el brazo dos veces. Mi hermana y yo estábamos paseando en bicicleta y casi me di con un señor que caminaba por la calle. Me caí y me rompí el brazo.

JIMENA ¿Qué es esto?

ELENA Es té de jengibre. Cuando me dolía el estómago, mi mamá siempre me hacía tomarlo. Se dice que es bueno para el dolor de estómago.

JIMENA Pero no me duele el estómago.

PERSONAJES



ELENA



JIMENA



DON DIEGO



SRA. DÍAZ



DR. MELÉNDEZ



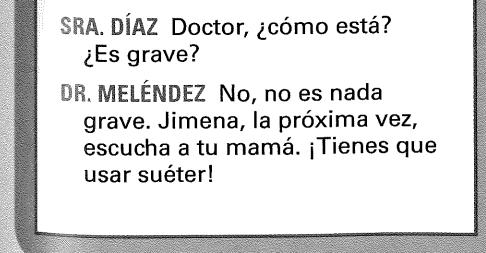
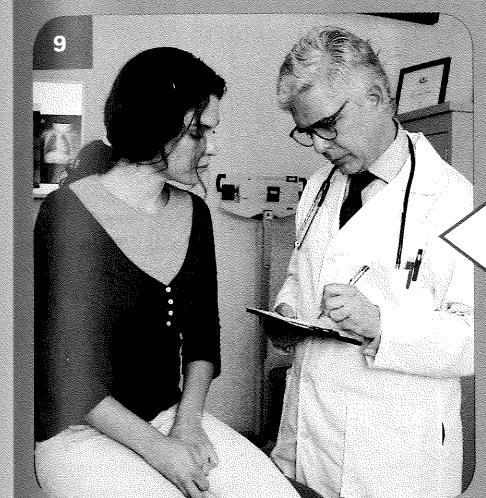
JIMENA Hola, don Diego. Gracias por venir.

DON DIEGO Fui a la farmacia. Aquí están las pastillas para el resfriado. Se debe tomar una cada seis horas con las comidas. Y no se deben tomar más de seis pastillas al día.



(La Sra. Díaz llama a Jimena.)

JIMENA Hola, mamá. Don Diego me trajo los medicamentos... ¿Al doctor? ¿Estás segura? Allá nos vemos. (A Elena) Mi mamá ya hizo una cita para mí con el Dr. Meléndez.



SRA. DÍAZ ¿Te pusiste un suéter anoche?

JIMENA No, mamá. Se me olvidó.

SRA. DÍAZ Doctor, esta jovencita salió anoche, se le olvidó ponerse un suéter y parece que le dio un resfriado.

DR. MELÉNDEZ Jimena, ¿cuáles son tus síntomas?

JIMENA Toso con frecuencia y me duele la garganta.

DR. MELÉNDEZ ¿Cuánto tiempo hace que tienes estos síntomas?

JIMENA Hace dos días que me duele la garganta.

DR. MELÉNDEZ Muy bien. Aquí no tienes infección. No tienes fiebre. Te voy a mandar algo para la garganta. Puedes ir por los medicamentos inmediatamente a la farmacia.

Expresiones útiles

Discussing medical conditions

¿Cómo te sientes?

How do you feel?

Me duele un poco la garganta.

My throat hurts a little.

No me duele el estómago.

My stomach doesn't hurt.

De niño/a apenas me enfermaba.

As a child, I rarely got sick.

¡Soy alérgico/a a chile!

I'm allergic to chili powder!

Discussing remedies

Se dice que el té de jengibre es bueno para el dolor de estómago.

They say ginger tea is good for stomachaches.

Aquí están las pastillas para el resfriado.

Here are the pills for your cold.

Se debe tomar una cada seis horas.

You should take one every six hours.

Expressions with hacer

Hace + [period of time] que + [present/preterite]

¿Cuánto tiempo hace que tienes estos síntomas?

How long have you had these symptoms?

Hace dos días que me duele la garganta.

My throat has been hurting for two days.

¿Cuánto tiempo hace que lo llamas?

How long has it been since you called him?

Hace media hora.

It's been a half hour (since I called).

Additional vocabulary

canela cinnamon

miel honey

terco stubborn

More activities



VM



Online
activities

pp. 19-20

¿Qué pasó?

- 1** **¿Cierto o falso?** Decide si lo que dicen estas oraciones sobre Jimena es **cierto** o **falso**. Corrige las oraciones falsas.

Cierto Falso

- Dice que de niña apenas se enfermaba.
- Tiene dolor de garganta y fiebre.
- Olvídó ponerse un suéter anoche.
- Hace tres días que le duele la garganta.
- El doctor le dice que tiene una infección.

- 2** **Identificar** Identifica quién dice las oraciones equivalentes.

- Como dice tu mamá, tienes que usar suéter.
- Por pasear en bicicleta me rompí el brazo dos veces.
- ¿Cuánto tiempo hace que toses y te duele la garganta?
- Tengo cita con el Dr. Meléndez.
- Dicen que el té de jengibre es muy bueno para los dolores de estómago.
- Nunca perdí un día de clases porque apenas me enfermaba.



- 3** **Ordenar** Pon estos sucesos en el orden correcto.

- Jimena va a ver al doctor. _____
- El doctor le dice a la Sra. Díaz que no es nada serio. _____
- Elena le habla a Jimena de cuando se rompió el brazo. _____
- El doctor le receta medicamentos. _____
- Jimena le dice a Elena que le duele la garganta. _____
- Don Diego le trae a Jimena las pastillas para el resfriado. _____

- 4** **En el consultorio** Trabajen en parejas para representar los papeles de un(a) médico/a y su paciente.

El/La médico/a

Pregúntale al / a la paciente qué le pasó.

Pregúntale cuánto tiempo hace que se cayó.

Mira el dedo. Debes recomendar un tratamiento (*treatment*) al / a la paciente.

El/La paciente

Dile que te caíste en casa. Describe tu dolor.

Describe la situación. Piensas que te rompiste el dedo.

Debes hacer preguntas al / a la médico/a sobre el tratamiento (*treatment*).

AYUDA

Here are some useful expressions:

¿Cómo se lastimó...?

¿Qué le pasó?

¿Cuánto tiempo hace que...?

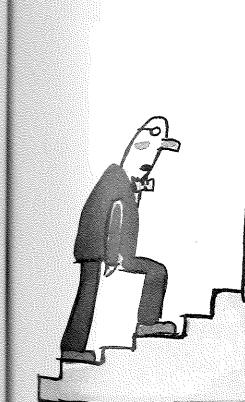
Tengo...

Estoy...

¿Es usted alérgico/a a algún medicamento?

Usted debe...

CONSULTA
In Spanish, **a**, **e**, and **o** are considered strong vowels while **i** and **u are weak vowels. To review this concept, see **Lección 3, Pronunciación**, p. 85.**



Ortografía

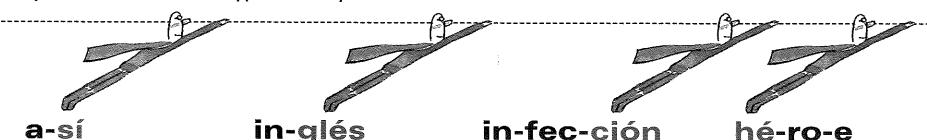
El acento y las sílabas fuertes



In Spanish, written accent marks are used on many words. Here is a review of some of the principles governing word stress and the use of written accents.

as-pi-ri-na gri-pe to-man an-tes

In Spanish, when a word ends in a vowel, **-n**, or **-s**, the spoken stress usually falls on the next-to-last syllable. Words of this type are very common and do not need a written accent.



When a word ends in a vowel, **-n**, or **-s**, and the spoken stress does *not* fall on the next-to-last syllable, then a written accent is needed.

hos-pi-tal na-ri-z re-ce-tar to-ser

When a word ends in any consonant *other than -n or -s*, the spoken stress usually falls on the last syllable. Words of this type are very common and do not need a written accent.

lá-piz fút-bol hués-ped sué-ter

When a word ends in any consonant *other than -n or -s* and the spoken stress does *not* fall on the last syllable, then a written accent is needed.

far-ma-cia bio-lo-gía su-cio frí-o

Diphthongs (two weak vowels or a strong and weak vowel together) are normally pronounced as a single syllable. A written accent is needed when a diphthong is broken into two syllables.

sol pan mar tos

Spanish words of only one syllable do not usually carry a written accent (unless it is to distinguish meaning: **se** and **sé**).

- 5** **Práctica** Busca las palabras que necesitan acento escrito y escribe su forma correcta.

- sal-mon
- sa-ba-do
- an-ti-pa-ti-co
- inspec-tor
- vez
- far-ma-cia
- nu-me-ro
- me-nu
- es-quí
- fa-cil
- o-pe-ra-cion
- pen-sion
- ju-go
- im-per-me-a-ble
- pa-is
- a-bri-go
- a-de-mas
- per-don
- ra-pi-do
- re-ga-te-ar

- 6** **El ahorcado** Juega al ahorcado (*hangman*) para adivinar las palabras.

- l _ _ _ _ a
 - _ _ e _ c _ n
 - _ _ d _ o _ _ _ _ a
 - _ _ i _ o
 - a _ _ _ b _ _ _ _ _
- Vas allí cuando estás enfermo.
Se usa para poner una vacuna (*vaccination*).
Permite ver los huesos.
Trabaja en un hospital.
Es una medicina.



EN DETALLE

Servicios de salud

¿Sabías que en los países hispanos no necesitas pagar por los servicios de salud? Ésta es una de las diferencias que hay entre países como los Estados Unidos y los países hispanos.

En la mayor parte de estos países, el gobierno ofrece servicios médicos muy baratos o gratuitos^o a sus ciudadanos^o. Los turistas y extranjeros también pueden tener acceso a los servicios médicos a bajo^o costo. La Seguridad Social y organizaciones similares son las responsables de gestionar^o estos servicios.

Naturalmente, esto no funciona igual^o en todos los países. En Ecuador, México y Perú, la situación varía según las regiones. Los habitantes de las ciudades y pueblos grandes tienen acceso a más servicios médicos, mientras que quienes viven en pueblos remotos sólo cuentan con^o pequeñas clínicas.

Por su parte, Costa Rica, Colombia, Cuba y España tienen sistemas de salud muy desarrollados^o.

Las farmacias

Farmacia de guardia: Las farmacias generalmente tienen un horario comercial. Sin embargo^o, en cada barrio^o hay una farmacia de guardia que abre las veinticuatro horas del día.

Productos farmacéuticos: Hay muchas farmacias tradicionales especializadas en medicinas y en productos farmacéuticos. No venden una gran variedad de productos.

Recetas: Muchos medicamentos se venden sin receta médica. Los farmacéuticos aconsejan^o a las personas sobre problemas de salud y les dan las medicinas.

Cruz^o verde: En muchos países, las farmacias tienen como símbolo una cruz verde. Cuando la cruz verde está encendida^o, la farmacia está abierta.



Cruz verde de farmacia en Madrid, España

En España, por ejemplo, la mayoría de la gente tiene acceso a ellos y en muchos casos son completamente gratuitos. Según un informe de la Organización Mundial de la Salud, el sistema de salud español ocupa uno de los primeros diez lugares del mundo. Esto se debe no sólo al buen funcionamiento^o del sistema, sino también al nivel de salud general de la población. Impresionante, ¿no?

gratuitos free (of charge) ciudadanos citizens bajo low gestionar to manage igual in the same way cuentan con have desarrollados developed funcionamiento operation Sin embargo However barrio neighborhood aconsejan advise Cruz Cross encendida lit (up)



Paramédicos colombianos

ACTIVIDADES

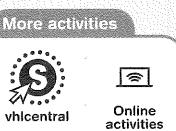
- 1 **¿Cíerto o falso?** Indica si lo que dicen las oraciones es cierto o falso. Corrige la información falsa.
1. En los países hispanos los gobiernos ofrecen servicios de salud accesibles a sus ciudadanos.
 2. En los países hispanos los extranjeros tienen que pagar mucho dinero por los servicios médicos.
 3. El sistema de salud español es uno de los mejores del mundo.
 4. Las farmacias de guardia abren sólo los sábados y domingos.

5. En los países hispanos las farmacias venden una gran variedad de productos.
6. Los farmacéuticos de los países hispanos aconsejan a los enfermos y venden algunas medicinas sin necesidad de receta.
7. En México y otros países, los pueblos remotos cuentan con grandes centros médicos.
8. Muchas farmacias usan una cruz verde como símbolo.

ACTIVIDADES

- 2 **Comprensión** Contesta las preguntas.
1. ¿Cómo se les llama a las farmacias en Colombia?
 2. ¿Qué parte del achiote se usa para curar la garganta?
 3. ¿Cómo se aplica la sábila para reducir cicatrices?
 4. En algunas partes de las Américas, ¿quiénes mantienen el equilibrio entre el ser humano y la naturaleza?
 5. ¿Qué usan los curanderos y los chamanes para curar?

- 3 **¿Qué haces cuando tienes gripe?** Escribe cuatro oraciones sobre las cosas que haces cuando tienes gripe. Explica si vas al médico, si tomas medicamentos o si sigues alguna dieta especial. Despues, comparte tu texto con un(a) compañero/a.



ASÍ SE DICE

La salud

el chequeo (Esp., Méx.)	el examen médico
la droguería (Col.)	la farmacia
la herida	injury; wound
la píldora	la pastilla
los primeros auxilios	first aid
	la sangre

EL MUNDO HISPANO

Remedios caseros^o y plantas medicinales

- **Achiote^o** En Suramérica se usa para curar inflamaciones de garganta. Las hojas^o de achiote se cuecen^o en agua, se cuelan^o y se hacen gárgaras^o con esa agua.
- **Ají** En Perú se usan cataplasmas^o de las semillas^o de ají para aliviar los dolores reumáticos y la torticolis^o.
- **Azúcar** En Nicaragua y en otros países centroamericanos se usa el azúcar para detener^o la sangre en pequeñas heridas.
- **Sábila (aloe vera)** En Latinoamérica, el jugo de las hojas de sábila se usa para reducir cicatrices^o. Se recomienda aplicarlo sobre la cicatriz dos veces al día, durante varios meses.



Remedios caseros Home remedies Achiote Annatto hojas leaves se cuecen are cooked se cuelan they are drained gárgaras gargles cataplasmas pastes semillas seeds torticolis stiff neck detener to stop cicatrices scars

PERFIL

Curanderos^o y chamanes

¿Quieres ser doctor(a), juez(a)^o, político/a o psicólogo/a? En algunas sociedades de las Américas los curanderos y los chamanes no tienen que escoger entre estas profesiones porque ellos son mediadores de conflictos y dan consejos a la comunidad. Su opinión es muy respetada.

Desde las culturas antiguas^o de las Américas muchas personas piensan que la salud del cuerpo y de la mente sólo puede existir si hay un equilibrio entre el ser humano y la naturaleza. Los curanderos y los chamanes son quienes cuidan este equilibrio.

Los curanderos se especializan más en enfermedades físicas, mientras que los chamanes están



Códice Florentino, México, siglo XVI

más relacionados con los males^o de la mente y el alma^o. Ambos^o usan plantas, masajes y rituales y sus conocimientos se basan en la tradición, la experiencia, la observación y la intuición.



Cuzco, Perú

Curanderos Healers juez(a) judge antiguas ancient males illnesses alma soul Ambos Both

CON RITMO HISPANO

Cocofunka (2008–)

Lugar de origen: San José, Costa Rica

Los miembros de Cocofunka son Javier Arce, Reynaldo Escobedo, Miguel Vega, Horacio París, Nacho Páez y Gustavo Gutiérrez. Sus canciones son una mezcla de rock, funk, reggae y diversos géneros latinos.

Go to vhcentral.com to find out more about Cocofunka.

- 3 **¿Qué haces cuando tienes gripe?** Escribe cuatro oraciones sobre las cosas que haces cuando tienes gripe. Explica si vas al médico, si tomas medicamentos o si sigues alguna dieta especial. Despues, comparte tu texto con un(a) compañero/a.



10.1

The imperfect tense



Tutorial

ANTE TODO

In **Lecciones 6–9**, you learned the preterite tense. You will now learn the imperfect, which describes past activities in a different way.

The imperfect of regular verbs

	cantar	beber	escribir	
SINGULAR FORMS	yo tú Ud./él/ella	cantaba cantabas cantaba	bebía bebías bebía	escribía escribías escribía
PLURAL FORMS	nosotros/as vosotros/as Uds./ellos/ellas	cantábamos cantabais cantaban	bebíamos bebíais bebían	escribíamos escribíais escribían

De niña apenas
me enfermaba.



Cuando me dolía
el estómago, mi
mamá me daba té
de jengibre.

► There are no stem changes in the imperfect.

entender (e:ie)

servir (e:i)

doler (o:ue)

Entendíamos japonés.
We used to understand Japanese.

El camarero les servía el café.
The waiter was serving them coffee.

A Javier le **dolía** el tobillo.
Javier's ankle was hurting.

► The imperfect form of **hay** is **había** (*there was; there were; there used to be*).

► **¡Atención!** **Ir**, **ser**, and **ver** are the only verbs that are irregular in the imperfect.

The imperfect of irregular verbs

	ir	ser	ver	
SINGULAR FORMS	yo tú Ud./él/ella	iba ibas iba	era eras era	veía veías veía
PLURAL FORMS	nosotros/as vosotros/as Uds./ellos/ellas	íbamos ibais iban	éramos erais eran	veíamos veíais veían

AYUDA

Like **hay**, **había** can be followed by a singular or plural noun.

Había un solo médico en la sala.
Había dos pacientes allí.

CONSULTA

You will learn more about the contrast between the preterite and the imperfect in **Estructura 10.2**, pp. 346–347.

¡ATENCIÓN!

Note that the imperfect endings of -er and -ir verbs are the same. Also note that the **nosotros** form of -ar verbs always carries an accent mark on the first a of the ending. All forms of -er and -ir verbs in the imperfect carry an accent on the first i of the ending.

Uses of the imperfect

► As a general rule, the imperfect is used to describe actions that are seen by the speaker as incomplete or “continuing,” while the preterite is used to describe actions that have been completed. The imperfect expresses what was happening at a certain time or how things used to be. The preterite, in contrast, expresses a completed action.

—¿Qué te **pasó**?
What happened to you?

—Me **torcí** el tobillo.
I sprained my ankle.

—¿Dónde **vivías** de niño?
Where did you live as a child?

—**Vivía** en San José.
I lived in San José.

► These expressions are often used with the imperfect because they express habitual or repeated actions: **de niño/a** (*as a child*), **todos los días** (*every day*), **mientras** (*while*).

Uses of the imperfect

1. Habitual or repeated actions

Íbamos al parque los domingos.
We used to go to the park on Sundays.

2. Events or actions that were in progress

Yo **leía** mientras él **estudiaba**.
I was reading while he was studying.

3. Physical characteristics

Era alto y guapo.
He was tall and handsome.

4. Mental or emotional states

Quería mucho a su familia.
He loved his family very much.

5. Telling time

Eran las tres y media.
It was 3:30.

6. Age

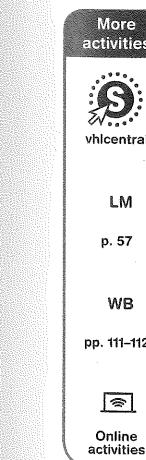
Los niños **tenían** seis años.
The children were six years old.



¡INTENTALO!

Indica la forma correcta de cada verbo en el imperfecto.

- Mis hermanos veían (ver) televisión todas las tardes.
- Yo viajaba (viajar) en el tren de las 3:30.
- ¿Dónde vivía (vivir) Samuel de niño?
- Leonardo y yo corríamos (correr) por el parque.
- Tú hablabas (hablar) con Javier.
- Ustedes irían (ir) a la clínica.
- Nadia bailaba (bailar) merengue.
- Yo era (ser) muy feliz.
- ¿Cuándo asistía (asistir) tú a clase de español?
- Nosotras comprendíamos (comprender) las preguntas.



Práctica

1

Completar Primero, completa las oraciones con el imperfecto de los verbos. Luego, pon las oraciones en orden lógico y compáralas con las de un(a) compañero/a.

- Miguelito _____ (tener) la nariz hinchada (*swollen*). Fueron al hospital. _____
- El doctor _____ (querer) ver la nariz del niño. _____
- Su mamá _____ (estar) dibujando cuando Miguelito entró llorando. _____
- Miguelito no _____ (ir) a jugar más. Ahora quería ir a casa a descansar. _____
- El doctor dijo que no _____ (ser) nada grave. _____
- Miguelito y sus amigos _____ (jugar) al béisbol en el patio. _____
- _____ (ser) las dos de la tarde. _____
- Miguelito le dijo a la enfermera que _____ (dolerle) la nariz. _____

2

Transformar Forma oraciones completas para describir lo que hacían Julieta y César. Usa las formas correctas del imperfecto y añade todas las palabras necesarias.

- Julieta y César / ser / paramédicos
- trabajar / juntos y / llevarse / muy bien
- cuando / haber / accidente, / siempre / analizar / situación / con cuidado
- preocuparse / mucho / por / pacientes
- si / paciente / tener / mucho / dolor, / ponerle / inyección

3

En la escuela de medicina Usa los verbos para completar las oraciones con las formas correctas del imperfecto. Algunos verbos se usan más de una vez.

caerse	enfermarse	ir	querer	tener
comprender	estornudar	pensar	sentirse	tomar
dolor	hacer	poder	ser	toser

- Cuando Javier y Victoria _____ estudiantes de medicina, siempre _____ que ir al médico.
- Cuando Victoria _____ ejercicios aeróbicos, siempre _____ mareada.
- Cada vez que él _____ un examen, a Javier le _____ mucho la cabeza.
- Victoria también _____ de su bicicleta camino a la escuela.
- Todas las primaveras, Javier _____ mucho porque es alérgico al polen.
- Después de comer en la cafetería, a Victoria siempre le _____ el estómago.
- Javier _____ ser médico para ayudar a los demás.
- Pero no _____ por qué él _____ con tanta frecuencia.
- Cuando Victoria _____ fiebre, no _____ ni leer el termómetro.
- A Javier _____ los dientes, pero nunca _____ ir al dentista.
- Victoria _____ mucho cuando _____ congestionada.
- Javier y Victoria _____ que nunca _____ a graduarse.

Comunicación

4

Entrevista Trabajen en parejas. Un(a) estudiante usa estas preguntas para entrevistar a su compañero/a.

- Cuando eras estudiante de primaria, ¿te gustaban tus profesores/as?
- ¿Veías mucha televisión cuando eras niño/a?
- Cuando tenías diez años, ¿cuál era tu programa de televisión favorito?
- Cuando eras niño/a, ¿qué hacía tu familia durante las vacaciones?
- ¿Cuántos años tenías en 2010?
- Cuando estabas en el quinto año escolar, ¿qué hacías con tus amigos/as?
- Cuando tenías once años, ¿cuál era tu grupo musical favorito?
- Antes de tomar esta clase, ¿sabías hablar español?

5

Describir En parejas, túrnense para describir cómo eran sus vidas cuando eran niños. Pueden usar las sugerencias u otras ideas.

modelo

De niña, mi familia y yo siempre íbamos a Tortuguero. Tomábamos un barco desde Limón, y por las noches mirábamos las tortugas en la playa. Algunas veces teníamos suerte, porque las tortugas venían a poner huevos. Otras veces, volvíamos al hotel sin ver ninguna tortuga.

- las vacaciones
- ocasiones especiales
- qué hacías durante el verano
- celebraciones con tus amigos/as
- a qué jugabas
- celebraciones con tu familia
- cómo era tu escuela
- cómo eran tus amigos/as
- los viajes que hacías
- a qué jugabas
- qué hacías cuando te sentías enfermo/a

Síntesis

6

En el consultorio Tu profesor(a) te va a dar una lista incompleta con los pacientes que fueron al consultorio del doctor Donoso ayer. En parejas, conversen para completar sus listas y saber a qué hora llegaron las personas al consultorio y cuáles eran sus problemas.



10.2

The preterite and the imperfect**ANTE TODO**

Now that you have learned the forms of the preterite and the imperfect, you will learn more about how they are used. The preterite and the imperfect are not interchangeable. In Spanish, the choice between these two tenses depends on the context and on the point of view of the speaker.

Me rompí el brazo cuando estaba paseando en bicicleta.



Tenía dolor de cabeza, pero me tomé una aspirina y se me fue.

**COMPARE & CONTRAST****Use the preterite to...**

- Express actions that are viewed by the speaker as completed

Sandra se rompió la pierna.
Sandra broke her leg.

Fueron a Buenos Aires ayer.
They went to Buenos Aires yesterday.

- Express the beginning or end of a past action

La película **empezó** a las nueve.
The movie began at nine o'clock.

Ayer **terminé** el proyecto para la clase de química.
Yesterday I finished the project for chemistry class.

- Narrate a series of past actions or events

La doctora me **miró** los oídos, me **hizo** unas preguntas y **escribió** la receta.
The doctor looked in my ears, asked me some questions, and wrote the prescription.

Me di con la mesa, **me caí** y **me lastimé** el pie.
I bumped into the table, I fell, and I injured my foot.

Use the imperfect to...

- Describe an ongoing past action with no reference to its beginning or end

Sandra esperaba al doctor.
Sandra was waiting for the doctor.

El médico **se preocupaba** por sus pacientes.
The doctor worried about his patients.

- Express habitual past actions and events

Cuando **era** joven, **jugaba** al tenis.
When I was young, I used to play tennis.

De niño, Eduardo **se enfermaba** con mucha frecuencia.
As a child, Eduardo used to get sick very frequently.

- Describe physical and emotional states or characteristics

La chica **quería** descansar. **Se sentía** mal y **tenía** dolor de cabeza.
The girl wanted to rest. She felt ill and had a headache.

Ellos **eran** altos y **tenían** ojos verdes.
They were tall and had green eyes.

Estábamos felices de ver a la familia.
We were happy to see our family.

AYUDA

These words and expressions, as well as similar ones, commonly occur with the preterite: *ayer, anteayer, una vez, dos veces, tres veces, el año pasado, de repente.*

They usually imply that an action has happened at a specific point in time. For a review, see **Estructura 6.3**, p. 207.

AYUDA

These words and expressions, as well as similar ones, commonly occur with the imperfect: *de niño/a, todos los días, mientras, siempre, con frecuencia, todas las semanas.* They usually express habitual or repeated actions in the past.

► The preterite and the imperfect often appear in the same sentence. In such cases, the imperfect describes what *was happening*, while the preterite describes the action that "interrupted" the ongoing activity.

Miraba la tele cuando **sonó** el teléfono.

I was watching TV when the phone rang.

Felicia leía el periódico cuando **llegó** Ramiro.

Felicia was reading the newspaper when Ramiro arrived.

► You will also see the preterite and the imperfect together in narratives such as fiction, news, and the retelling of events. The imperfect provides background information, such as time, weather, and location, while the preterite indicates the specific events that occurred.

Eran las dos de la mañana y el detective ya no **podía** mantenerse despierto. **Se bajó** lentamente del coche, **estiró** las piernas y **levantó** los brazos hacia el cielo oscuro.

It was two in the morning, and the detective could no longer stay awake. He slowly stepped out of the car, stretched his legs, and raised his arms toward the dark sky.

La luna **estaba** llena y no **había** en el cielo ni una sola nube. De repente, el detective **escuchó** un grito espeluznante proveniente del parque.

The moon was full and there wasn't a single cloud in the sky. Suddenly, the detective heard a piercing scream coming from the park.

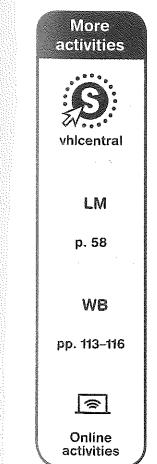
Un médico colombiano desarrolló una vacuna contra la malaria

En 1986, el doctor colombiano Manuel Elkin Patarroyo creó la primera vacuna sintética para combatir la malaria. Esta enfermedad parecía haberse erradicado hace décadas en muchas partes del mundo. Sin embargo, justo cuando Patarroyo terminó de elaborar la inmunización, los casos de malaria empezaban a aumentar de nuevo. En mayo de 1993, el doctor colombiano cedió la patente de la vacuna a la Organización Mundial de la Salud en nombre de Colombia. Los grandes laboratorios farmacéuticos presionaron a la OMS porque querían la vacuna. Las presiones no tuvieron éxito y, en 1995, el doctor Patarroyo y la OMS pactaron continuar con el acuerdo inicial: la vacuna seguía siendo propiedad de la OMS.



Elige el pretérito o el imperfecto para completar la historia. Explica por qué se usa ese tiempo verbal en cada ocasión.

- Eran** (Fueron/Eran) las doce.
- Todos los días yo _____ (almorcé/almorzaba) con Tomás al mediodía.
- _____ (Hubo/Había) mucha gente en la calle.
- A las doce y media, Tomás y yo _____ (entramos/entrábamos) en el restaurante Tárcoles.
- El camarero _____ (llegó/llegaba) inmediatamente con el menú.
- Nosotros _____ (empezamos/empezábamos) a leerlo.
- Yo _____ (pedí/pedía) el pescado.
- De repente, el camarero _____ (volvió/volvía) a nuestra mesa.
- Y nos _____ (dio/daba) una mala noticia.
- Desafortunadamente, no _____ (tuvieron/tenían) más pescado.
- Por eso Tomás y yo _____ (decidimos/decidímos) comer en otro lugar.
- _____ (Llovío/Llovía) mucho cuando _____ (salimos/salímos) del restaurante.
- Así que _____ (regresamos/regresábamos) al restaurante Tárcoles.
- Esta vez, _____ (pedí/pedía) arroz con pollo.



Práctica

1

En el periódico Completa esta noticia con las formas correctas del pretérito o el imperfecto.

Un accidente trágico

Ayer temprano por la mañana (1) _____ (haber) un trágico accidente en el centro de San José cuando el conductor de un autobús no (2) _____ (ver) venir un carro. La mujer que (3) _____ (conducir) el carro (4) _____ (morir) al instante y los paramédicos (5) _____ (tener) que llevar al pasajero al hospital porque (6) _____ (sufrir) varias fracturas. El conductor del autobús (7) _____ (decir)

que no (8) _____ (ver) el carro hasta el último momento porque (9) _____ (estar) muy nublado y (10) _____ (llover). Él (11) _____ (intentar) (to attempt) dar un viraje brusco (to swerve), pero (12) _____ (perder) el control del autobús y no (13) _____ (poder) evitar (to avoid) el accidente. Según nos informaron, no (14) _____ (lastimarse) ningún pasajero del autobús.

2

Seleccionar Utiliza el tiempo verbal adecuado, según el contexto.

3

- La semana pasada, Manolo y Aurora _____ (querer) dar una fiesta. _____ (decidir) invitar a seis amigos y servirles mucha comida.
- Manolo y Aurora _____ (estar) preparando la comida cuando Elena _____ (llamar). Como siempre, _____ (tener) que estudiar para un examen.
- A las seis, _____ (volver) a sonar el teléfono. Su amigo Francisco tampoco _____ (poder) ir a la fiesta, porque _____ (tener) fiebre. Manolo y Aurora _____ (sentirse) muy tristes, pero _____ (tener) que preparar la comida.
- Después de otros quince minutos, _____ (sonar) el teléfono. Sus amigos, los señores Vega, _____ (estar) en camino (*en route*) al hospital: a su hijo le _____ (doler) mucho el estómago. Sólo dos de los amigos _____ (poder) ir a la cena.
- Por supuesto, _____ (ir) a tener demasiada comida. Finalmente, cinco minutos antes de las ocho, _____ (llamar) Ramón y Javier. Ellos _____ (pensar) que la fiesta _____ (ser) la próxima semana.
- Tristes, Manolo y Aurora _____ (sentarse) a comer solos. Mientras _____ (comer), pronto _____ (llegar) a la conclusión de que _____ (ser) mejor estar solos: ¡La comida _____ (estar) malísima!

4

Completar Completa las frases de una manera lógica. Usa el pretérito o el imperfecto. En parejas, comparen sus respuestas.

- De niño/a, yo...
- Yo conducía el auto mientras...
- Anoche mi novio/a...
- Ayer el/la profesor(a)...
- La semana pasada un(a) amigo/a...
- Con frecuencia mis padres...
- Esta mañana en la cafetería...
- Hablábamos con el doctor cuando...

5

AYUDA

Reading Spanish-language newspapers is a good way to practice verb tenses. You will find that both the imperfect and the preterite occur with great regularity. Many newsstands carry international papers, and many Spanish-language newspapers (such as Spain's *El País*, Mexico's *Reforma*, and Argentina's *Clarín*) are on the Web.

6

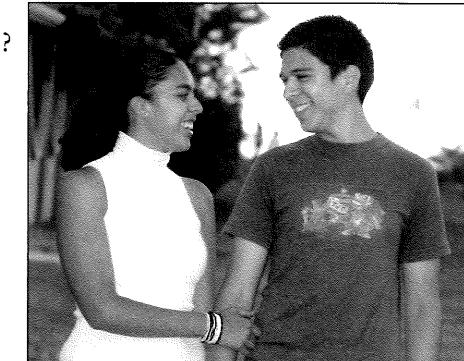
7

Comunicación

8

Entrevista Usa estas preguntas para entrevistar a un(a) compañero/a acerca de su primer(a) novio/a. Si quieres, puedes añadir otras preguntas.

- ¿Quién fue tu primer(a) novio/a?
- ¿Cuántos años tenías cuando lo/la conociste?
- ¿Cómo era él/ella?
- ¿Qué le gustaba hacer? ¿Tenían ustedes los mismos pasatiempos?
- ¿Por cuánto tiempo salieron ustedes?
- ¿Adónde iban cuando salían?
- ¿Pensaban casarse?
- ¿Cuándo y por qué rompieron?



8

La sala de emergencias En parejas, inventen qué les pasó a estas personas que están en la sala de emergencias.

modelo

Eran las tres de la tarde. Como todos los días, Pablo jugaba al fútbol con sus amigos. Estaba muy contento. De repente, se cayó y se rompió el brazo. Entonces fue a la sala de emergencias.

Paciente	Edad	Hora	Estado
1. Pablo Romero	9 años	15:20	hueso roto (el brazo)
2. Estela Rodríguez	45 años	15:25	tobillo torcido
3. Lupe Quintana	29 años	15:37	embarazada, dolores
4. Manuel López	52 años	15:45	infección de garganta
5. Marta Díaz	3 años	16:00	congestión, fiebre
6. Roberto Salazar	32 años	16:06	dolor de oído
7. Marco Brito	18 años	16:18	daño en el cuello, posible fractura
8. Ana María Ortiz	66 años	16:29	reacción alérgica a un medicamento

8

Situación Anoche alguien robó (*stole*) el examen de la **Lección 10** de la oficina de tu profesor(a) y tú tienes que averiguar quién lo hizo. Pregúntales a tres compañeros dónde estaban, con quién estaban y qué hicieron entre las ocho y las doce de la noche.

Síntesis

8

La primera vez En grupos, cuéntense cómo fue la primera vez que les pusieron una inyección, se rompieron un hueso, pasaron la noche en un hospital, estuvieron mareados/as, etc. Incluyan estos datos en su conversación: una descripción del tiempo que hacía, sus edades, qué pasó y cómo se sentían.